

# POESÍA NEGROIDE DE PUERTO RICO

Presentation by Carmen Acevedo (5/3/14)

Africans were part of the formation of the "Puerto Rican" culture and identity from the very beginning, helping to shape our music, art, language, and heritage. From the early colonial times there were free black citizens, freed slaves, and "*cimarrones*," or escaped slaves. Christian convert slaves, also known as "*ladinos*" (slaves who spoke bozal Spanish), accompanied Ponce de León to Borinquen in 1509.



See how this helped develop the uniquely flavorful **Poesía Negroide** in our next Cultural Corner featuring

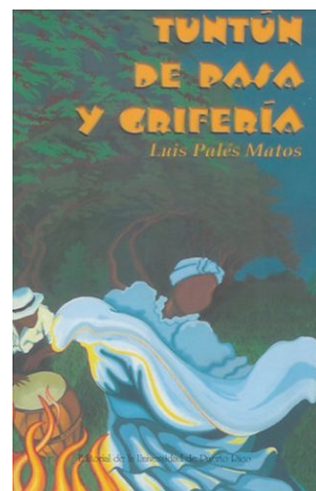
→ writers and performers: Luis Pales Matos, Fortunato Vizcarrondo, Juan Boria, and Julio Axel Landrón;

→ and well known poems that you may recognize:

*¿Y tu agüela, aónde éjtá?*

*Calabó y bamboo, bamboo y calabó... el gran cocoroco dice..*

*Por la Encendida Calle Antillana...*



---

## ¿Y tu agüela, aonde ejtá?

---

Ayé me dijite negro  
Y hoy te boy a contejtá:  
Mi mai se sienta en la sala.  
¿Y tu agüela, aonde ejtá?

Yo tengo el pelo'e caíyo:  
El tuyo ej seda namá;  
Tu pai lo tiene bien lasio,  
¿Y tu agüela, aonde ejtá?

Tu coló te salió blanco  
Y la mejiya rosá;  
Loj lábioj loj tiénej finoj . . .  
¿Y tu agüela, aonde ejtá?

¿Disej que mi bamba ej grande  
Y mi pasa colorá?  
Pero dijme, por la binge,  
¿Y tu agüela, aonde ejtá?

Como tu nena ej blanquita  
La sacaj mucho a pasiá . . .  
Y yo con ganae gritate  
¿Y tu agüela, aonde ejtá?

A ti te gujta el fojtrote,  
Y a mi brujca maniguá.  
Tú te laj tiraj de blanco  
¿Y tu agüela, aonde ejtá?

Erej blanquito enchapao  
Que dentraj en sosiedá,  
Temiendo que se conojca  
La mamá de tu mamá.

Aquí el que no tiene dinga  
Tiene mandinga . . ¡ja, ja!  
Por eso yo te pregunto  
¿Y tu agüela, aonde ejtá?

Ayé me dijite negro  
Queriéndome abochoná.  
Mi agüela sale a la sala,  
Y la tuya oculta ajtá.

La pobre se ejtá muriendo  
Al belse tan maltratá.  
Que hajta tu perro le ladra  
Si acaso a la sala bá.

¡Y bien que yo la conojco!  
Se ñama siña Tatá . . .  
Tu la ejconde en la cosina,  
Po'que ej prieta de a beldá.

*By Fortunato Vizcarrondo*



---

## Danza Negra

---

Calabó y bambú.  
Bambú y calabó.  
El Gran Cocoroco dice: tu-cu-tú.  
La Gran Cocoroca dice: to-co-tó.  
Es el sol de hierro que arde en  
Tombuctú.  
Es la danza negra de Fernando Poo.  
El cerdo en el fango gruñe:  
pru-pru-prú.  
El sapo en la charca sueña:  
cro-cro-cró.  
Calabó y bambú.  
Bambú y calabó.

Rompen los junjunes en furiosa u.  
Los gongos trepidan con profunda o.  
Es la raza negra que ondulando va  
en el ritmo gordo del mariyandá.  
Llegan los botucos a la fiesta ya.  
Danza que te danza la negra se da.

Calabó y bambú.  
Bambú y calabó.  
El Gran Cocoroco dice: tu-cu-tú.  
La Gran Cocoroca dice: to-co-tó.

Pasan tierras rojas, islas de betún:  
Haití, Martinica, Congo, Camerún;  
las papiamentosas antillas del ron  
y las patualesas islas del volcán,  
que en el grave son

del canto se dan.

Calabó y bambú.  
Bambú y calabó.  
Es el sol de hierro que arde en  
Tombuctú.  
Es la danza negra de Fernando Poo.  
El alma africana que vibrando está  
en el ritmo gordo del mariyandá.

Calabó y bambú.  
Bambú y calabó.  
El Gran Cocoroco dice: tu-cu-tú.  
La Gran Cocoroca dice: to-co-tó.

*By Luis Pales Matos*



---

## Majestad Negra

---

Por la encendida calle antillana  
Va Tembandumba de la Quimbamba  
--Rumba, macumba, candombe,  
bámbula---

Entre dos filas de negras caras.  
Ante ella un congo--gongo y maraca--  
ritma una conga bomba que bamba.

Culipandeando la Reina avanza,  
Y de su inmensa grupa resbalan  
Meneos cachondos que el congo cuaja  
En ríos de azúcar y de melaza.  
Prieto trapiche de sensual zafra,  
El caderamen, masa con masa,  
Exprime ritmos, suda que sangra,  
Y la molienda culmina en danza.

Por la encendida calle antillana  
Va Tembandumba de la Quimbamba.  
Flor de Tórtola, rosa de Uganda,  
Por ti crepitan bombas y bámbulas;  
Por ti en calendas desenfrenadas  
Quema la Antilla su sangre ñáñiga.

Haití te ofrece sus calabazas;  
Fogosos rones te da Jamaica;  
Cuba te dice: ¡dale, mulata!  
Y Puerto Rico: ¡melao, melamba!

Sus, mis cocolos de negras caras.  
Tronad, tambores; vibrad, maracas.  
Por la encendida calle antillana  
--Rumba, macumba, candombe,  
bámbula--  
Va Tembandumba de la Quimbamba.

*By Luis Pales Matos*

